

なかしべつ

WINTER ACTIVE FAIR 2019

冬季主導 FAIR2019

2019. 1月下旬 ▶ 3月上旬

時間 Time / 10:00~15:00

COME ON!
NAKASHIBETSU
HOKKAIDO JAPAN



お申し込み受付中!

Register now!
即刻開放預約申請!

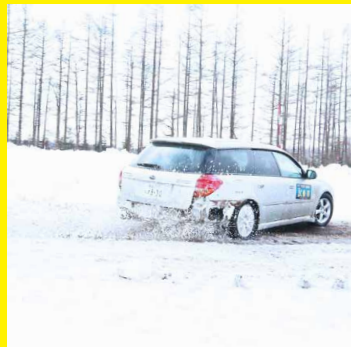
町内20カ所の飲食店と
7カ所の温泉施設で利用できる
500円チケット付!

Including ¥500-coupon available at 20 restaurants and 7 hot springs!
並且附上町内20間餐飲店、以及7間溫泉設施可使用的500日圓消費折價券給您!

1日10名様限定 / 大迫力!! ホンモノよくばり冬体験!

お1人様 15,000円(4時間)

10 people only for a day. Real Winter Experience! 15,000yen (for 4 hours)
1天限定10個人 / 迫力十足! 超值真實冬季體驗活動! 15,000日圓(4小時)



絶叫!雪上ドリフト体験

[Screaming fun! Drift driving on snow]
【刺激程度讓您尖叫連連! 雪上甩尾體驗】

身体的参加条件、140cm以上
Required physical condition, Taller than 139cm.
健康狀況等條件、140cm以上
前輪スタッドレスタイヤ、後輪ノーマルタイヤのAT4WDで、大雪原の中の全長400m、S字カーブ2箇所の専用コースを周回。
スリップ、スピンとスリル満点のスノードライブが体験できます!

Drive 400m of snow field having two S-shaped curves with a car equipped with front winter wheels and back normal wheels! Experience the thrilling drive on snow!

前輪装備専用雪胎、後輪装置普通輪胎の四輪駆動車、在全長400公尺之雪地中S路線來回甩尾奔馳、刺激程度爆表、漂移、抓地過彎、讓您體驗尖叫連連的乘車快感!



スノーモービルドライブ体験

[Snowmobile driving]
【雪上摩托車體驗】

インストラクターと並走しながら大雪原や森林を散策する体験です。風を切って進む爽快感にリピーターが続出!

Run side by side with an instructor in snow field and forest!

在廣大雪地與教練高速並行奔馳、穿森林中體驗雪上摩托車樂趣、迷上迎風前進的爽快感、想再玩一次的遊客絡繹不絕!



スノーラフティング体験

[Snow rafting]
【雪上泛舟體驗】

スノーモービルに牽引されたバナナボートに乗って白銀の世界を縦横無尽に駆け抜ける! 親子で、グループで楽しめるプログラムです。

Riding a banana boat pulled by a snowmobile!
Join this program with a group!

乘坐由雪上摩托車牽引的香蕉船、享受在一片銀白世界穿梭縱橫的快感! 歡迎親子及團體一同玩樂的體驗活動。



雪上トラクター体験

[Tractor driving on snow]
【雪上曳引機體驗】

冬の牧場の景色を一段高い運転席から見渡しながら、ゆっくり、悠々と専用コースを周回。広大な牧場が広がる「なかしべつ」だから楽しめる体験です!

Glance over the farm covered with snow from the high driving seat of a tractor. Nakashibetsu-unique experience!

乘坐悠悠慢行駛曳引機中、以不同於一般的駕駛座高度、感受俯視而下的冬季牧場美景、只有來到「中標津」廣大牧場、才能獲得如此難得的珍貴體驗!

SPECIAL PLAN

10名様以上の団体向け 1時間乗り放題プラン お1人様 3,500円

※1時間乗り放題プランはランチ&スパチケット対象外となります。
All-you-can-ride plan (an hour) does not include the ¥500-coupon.
一小時畅玩到底方案無包含午餐及SPA券。

All-you-can-ride plan for a group with more than 9 people 3,500yen. 10位以上團體方案1小時馳騁方案 1位 3,500日圓

なかしべつの大雪原をスノーモービルや4WD車で駆け抜ける大迫力体験と、雪上でしか味わえない、非日常の乗馬体験を、1時間の乗り放題バックにしました!

You can drive every vehicle and ride a horse for an hour unlimitedly. Breathtaking driving and extraordinary horse riding in huge snow field of Nakashibetsu!

駕駛雪上摩托車、四輪驅車、奔馳在中標津廣闊雪地上、迫力十足。此外、不同於日常的雪地騎馬體驗、只要報名1小時馳騁方案、就可立即體驗雪上魅力!

- 10名様以上の団体向け1時間乗り放題バック ●10:00~15:00の間で要相談
- 「ドリフト体験」「スノーラフティング体験」「スノーモービルドライブ体験」「雪上トラクター体験」「引き馬体験」「馬そり体験」6つのアクティビティからお好きな体験を心ゆくまで楽しめます!
- 体験料金 1名あたり 3,500円 ※1時間乗り放題プランはランチチケット対象外となります。
- Unlimited driving for an hour (only for groups with more than 9 people). ●10:00~15:00 (Please contact us for the exact time.)
- You can enjoy the following 6 experiences: snowmobile driving, snow rafting, drift driving, tractor driving on snow, horse leading, and horse sleigh riding. ●Price: 3,500yen. *You cannot use the lunch coupon with this plan.
- 10位以上團體、1小時馳騁畅玩方案 ●若需預約10:00~15:00時段、煩請事先洽詢 ●六項體驗活動「甩尾體驗」「雪上泛舟體驗」「雪上摩托車體驗」「雪上曳引機體驗」「乘馬體驗(附教練輔助)」「馬槽體驗」選擇您最想嚐試的活動、滿足您玩樂的需求! ●活動費用1位 3,500日圓※1小時馳騁方案無包含午餐餐券。

1日8名様限定 / 雪上乘馬体験!

お1人様 12,000円(2時間)

Eight group only for a day. Horse riding on snow! 12,000yen (for 2 hours).
1天限定8個人 / 雪上騎馬體驗! 12,000日圓(2小時)



「引き馬体験」「馬そり体験」や馬との触れ合いなど、やりたい体験を時間の許す限り楽しんでいただけます! 馬の背にゆられながら澄み渡る白銀の世界を体験! いつもより高い視点から見渡す冬ならではの自然景観に癒やされます! キツネやシカ、野うさぎの足跡や、野生の動物達に出会えるかも!!

You can enjoy riding a horse sleigh and leading a horse as long as time permits! Experience the relaxing natural scenery covered with snow from the horseback! You might be able to see foxes, deer, rabbits and their tracks!

「乘馬體驗(附教練輔助)」「馬槽體驗」能與馬匹近距離接觸、活動時間內歡迎您盡情體驗! 乘坐於馬匹上、隨著自然的搖晃、感受一片澄澈雪景、景色美不勝收! 用乘坐馬匹的高度、眺望冬季特殊景觀、自然美景癡癡身心! 行走路線上看得到狐狸、鹿以及野兔等足跡、等會我們會遇到那些野生動物們呢! !

ゲストハウス「ushiyado」で バター作り体験&のんびり朝食 お1人様 2,500円(1時間)

Butter making and relaxing breakfast at ushiyado: 2,500yen (for 1 hour).
小型家庭民宿「ushiyado」手作奶油體驗&悠閒早餐 2,500日圓(1小時)



- バター作り体験
- のんびり朝食のメニュー
- ・自分で作ったバターを使ったバタートースト・季節のスープ・新鮮な中標津牛乳
- ・フリードリンクとしてコーヒー・紅茶・日本茶
- Butter making
- Menu of breakfast / ・Toast with self-made butter. ・Seasonal soup. ・Fresh Nakashibetsu milk. ・Free coffee, English tea, green tea.
- 手作奶油體驗
- 悠閒早餐 / ・香軟土司搭配現做手工奶油・季節限定湯品・新鮮中標津牛乳
- ・免費附贈飲料: 咖啡・紅茶・日本茶



※完全予約制、3日前の17:00までにお申し込みください。※Registration deadline, 17:00 clock of 3days before your participation. ※必須預約的、需於指定參加日期之3天的17點前報名
※2月9日(土)・10日(日)は「なかしべつ冬まつり」のため、開催を一時中止させていただきます。※This event will be cancelled on Feb. 9th and 10th due to Nakashibetsu Winter Festival. ※2月9日(土)・10日(日)因為「中標津冬季祭典」的關係暫停舉辦。
※対象年齢6歳以上(6歳以下は保護者の同伴が必要となります) ※For 6 years old +. ※年齡限制為6歲以上者(6歲以下需有保護者陪同)
※()内の時間は、おおよその体験時間目安です。※() Time is Approximate experience time guideline. ※() 時間是指、這是一個大致的體驗時間
※キャンセル期限は体験実施日の3日前の17時までといたします。それ以降2日前から前日までは体験料の50%、当日・無断連絡キャンセルは体験料の100%を頂戴しております。※Cancellation charges will not apply if you cancel the program 3 days before the scheduled date (until 17 o'clock). After that, there will be cancellation charges (50% of the program fee).
If you cancel or do not show up on the scheduled date, the cancellation charges will be 100% of the program fee. ※取消規定: 體驗實施日的3天前17:00為止可以免費取消、1~2天前取消將收取體驗費的50%、當天若無連絡突然取消將收取全額體驗費。

申し込み・お問合せ: (株)TAISHI TEL.011-221-0033 月曜~金曜 9:00~18:00

Application / Inquiry TAISHI CORPORATION 申請/查詢 TAISHI CORPORATION
mon - fri 9:00~18:00 / 星期一 - 星期五 9:00~18:00

comeon!nakashibetsu | 検索

◆主催: カモン!なかしべつインバウンド振興推進協議会
〒086-1002 北海道標津郡中標津町東2条南2丁目1 中標津町商工会内

◆Organized by: CAMON! Inbound Promotion Promotion Council | 086-1002 Hokkaido Shibetsu-gun Nakashibetsu-cho Higashi 2-chome Minami 2-chome 1 Nakashibetsu-cho Chamber of Commerce and Industry
◆組織者: CAMON! 中標津入境促進推進委員会 〒086-1002 北海道標津郡中標津町東2条南2丁目1 中標津町商工会

農山漁村振興交付金(農泊推進対策)事業



お申込み特典
Application benefit
應用效益



お申込み特典ご利用対象店 Registration benefit target store
註冊利益目標商店

LUNCH & SPA FREE TICKET ¥500

有効期間 Validity period 有効期限 2019/1/21(月)~2019/3/21(木)

ご提供する体験プランにお申し込みいただいたお客様特典として、町内提供飲食店(約20ヶ所)と、町内温泉施設(7ヶ所)で利用できる500円チケットを無料でプレゼント!
Customer benefits / 500 yen ticket gift that can be used in town-dining restaurant (about 20 places) and town hot spring facilities (7 places) is provided for free!
報名體驗行程即贈送町内餐飲店(約20間)以及町内溫泉設施(7間)的500日圓消費折價券給您!!

※1時間乗り放題プランはランチ&スパチケット対象外となります。
one-hour unlimited-ride tickets is not covered by 500 yen ticket gift. 一小時暢玩到底方案無包含午餐及SPA券。



▲SHOP INFO CHECK!

鮎 わたなべ
Sushi Watanabe



中標津町西1条北2丁目
West1 North2, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-3993

そば処 富貴庵
Sobadokoro Fuukian



中標津町東39条南1丁目
East39 South1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-2669

そば処 よしだ屋
Sobadokoro Yoshidaya



中標津町東13条南1丁目8
East13 South1-8, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-2757

そば屋 わかもり
Sobaya Wakamori



中標津町緑町南2丁目8
Midorimachiminami2-8, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-78-8889

多国籍料理 呑食里
Takokusekiryori Donguri



中標津町東2条南2丁目1
East2 South2-1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-79-0515

中国料理 大和殿
Chugokuryori Daiwaden



中標津町東3条北1丁目7 大和殿ビル1F
1F Daiwaden Bldg. East3 North1-7, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-3741

東龍門
Toryumon



中標津町東3条北1丁目6
East3 North1-6, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-73-3907

トーヨーグランドホテル
Toyo Grand Hotel



中標津町東20条北1丁目
East20 North1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-73-1234

どんぶりカフェ&お弁当 くれぱす
Donburi cafe& obento kure pasu



中標津町大通北2丁目17-2
Odori North2-17-2, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-74-0703

むらかみうどん
Murakami Udon



中標津町東2条北1-1-11
East2 North1-1-11, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-77-9977

もんじゃ焼 お好み焼 もん吉
Monjayaki Okonomiyaki Monkichi



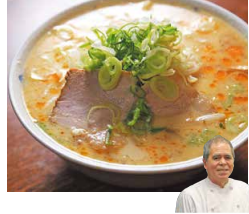
中標津町大通南4丁目2-9
Odori South4-2-9, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-73-2883

焼肉酒菜 〇まる
Yakinikususai Maru



中標津町桜ヶ丘3-4
Sakuwagaoka3-4, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-7117

龍鳳
Ryuhou



中標津町東4条南1丁目
East4 South1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-2781

レストラン河亭
Restaurant Kawatei



中標津町大通北1丁目
Odori North1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-72-2772

レストラン ラ・キンコ本店
Restaurant La Kinko



中標津町西3条北2丁目1
West3 North2-1, Nakashibetsu-cho
TEL.0153-73-5017

トーヨーグランドホテル
Toyo Grand Hotel



中標津町東20条北1丁目
Higashi 20 Kita 1, Nakashibetsu.
TEL.0153-73-1234

中標津保養所温泉旅館
Nakashibetsu Hot Spring Ryokan



中標津町東20条北8丁目
Higashi 20 Kita 8, Nakashibetsu.
TEL.0153-72-0368

ホテルマルエー温泉本館
Hotel Marue Onsen main building



中標津町西1条北3丁目
Nishi 1 Kita 3, Nakashibetsu.
TEL.0153-73-3815

ホテルマルエー温泉俵橋
Hotel Maruei Hot Spring Tawarabashi



中標津町字俵橋15線40番地36
Tawarabashi 15-40-36, Nakashibetsu.
TEL.0153-78-7888

ホテルモアン
Hotel Moan.



中標津町東25条南2丁目2
Higashi 25 Minami 2-2, Nakashibetsu.
TEL.0153-74-0111

ホテル養老牛
Hotel Yoroushi

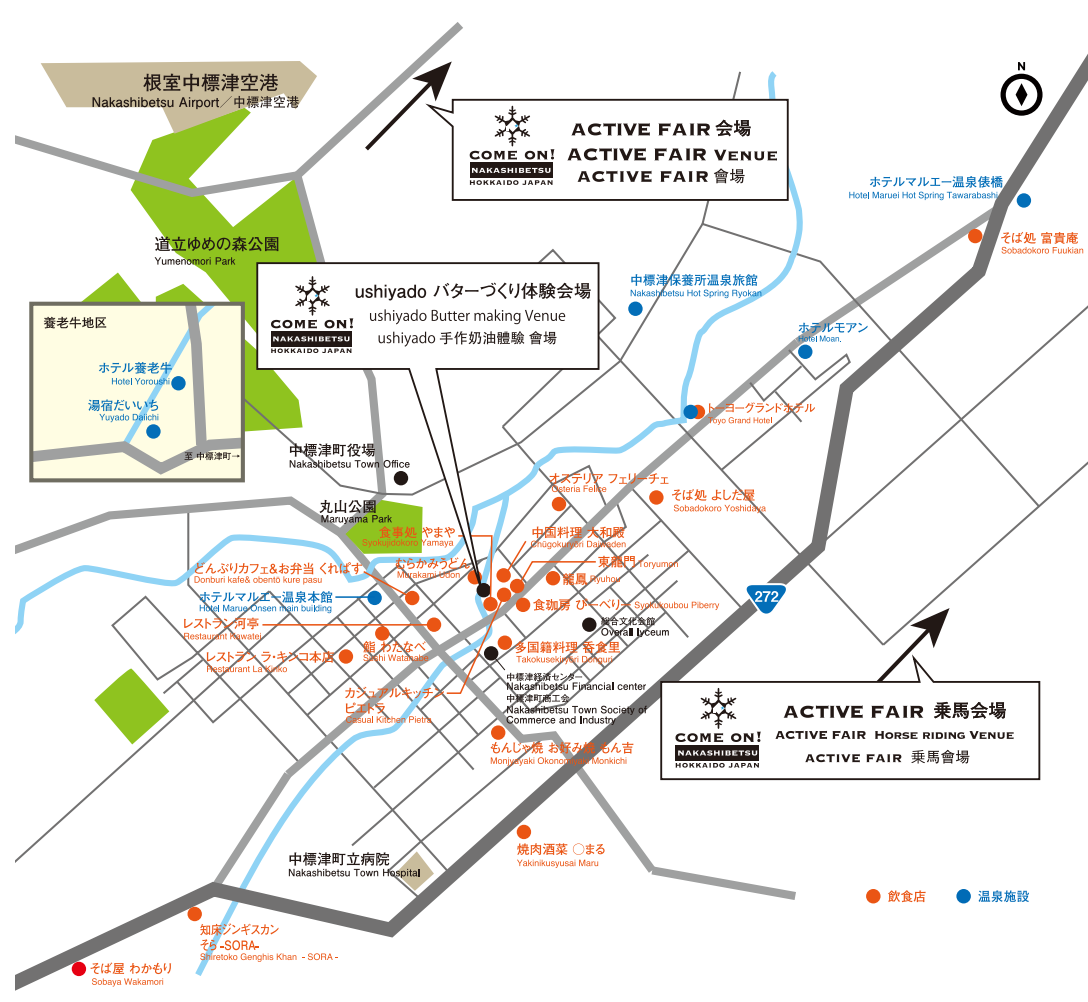


中標津町字養老牛519番地
Yoroushi 519, Nakashibetsu.
TEL.0153-78-2224

湯宿だいいち
Yuyado Daiichi



中標津町養老牛518
Yoroushi 518, Nakashibetsu.
TEL.0153-78-2131



お申し込みは、WEBまたはTELにて! Please register at WEB or TEL! 請在WEB或者TEL上註冊!

申し込み・お問い合わせ : (株)TAISHI (月曜→金曜 9:00~18:00)

Registration/Contact: Taishi Co., Ltd. (From Mon. to Fri. 9:00~18:00) 預約報名・情報洽詢 : (股)TAISHI (星期一至星期五 9:00~18:00)

TEL: 011-221-0033 WEB <http://comeon-nakashibetsu.com/>

